

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 96 — 2404

[C - 27570]

**25 JUILLET 1996. — Décret portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne relatif à la prise en charge des frais d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

**Art. 2.** L'accord de coopération, relatif à la prise en charge des frais d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, conclu à Bruxelles le 10 avril 1995 entre la Communauté germanophone et la Région wallonne est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Namur, le 25 juillet 1996

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 96 — 2404

[C - 27570]

**25. JULI 1996 — Dekret zur Genehmigung des Kooperationsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region bezüglich der Übernahme der Kosten für die soziale und berufliche Integration von Personen mit Behinderung (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

**Artikel 1 -** Das vorliegende Dekret regelt ein in Artikel 128 der Verfassung erwähntes Sachgebiet nach Artikel 138 der Verfassung.

(1) *Session 1995-1996 :*

*Documents du Conseil* 161 (1995-1996) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* Séance publique du 17 juillet 1996.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzungsperiode 1995-1996:*

*Dokumente des Rates* 161 (1995-1996) Nr. 1 bis 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* Öffentliche Sitzung vom 17. Juli 1996

Diskussion. — Abstimmung

**Art. 2** - Das am 10. April 1995 in Brüssel abgeschlossene Kooperationsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region bezüglich der Übernahme der Kosten für die soziale und berufliche Integration von Personen mit Behinderung wird genehmigt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Juli 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 27570]

N. 96 — 2404

**25 JULI 1996.** — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de overname van de kosten voor de sociale integratie en de inschakeling van de gehandicapte personen in het arbeidsproces (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het samenwerkingsakkoord betreffende de overname van de kosten voor de sociale integratie en de inschakeling van de gehandicapte personen in het arbeidsproces, op 10 april 1995 te Brussel gesloten tussen de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest, wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 25 juli 1996

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, Kmo's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996 :

Stukken van de Raad 161 (1995-1996) Nrs. 1 tot 2.

Volledig verslag. Openbare vergadering van 17 juli 1996.

Bespreking. — Stemming.

**Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté germanophone  
relatif à la prise en charge des frais de placement  
et d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées**

Vu les articles 128, 1<sup>o</sup>, et 138 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée, notamment les articles 5, § 1er, II, 4<sup>o</sup> et 92bis;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone telle que modifiée, notamment les articles 4, § 2, et 55bis;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Considérant que la politique des personnes handicapées relève des différents pouvoirs qui peuvent, en vertu de leurs compétences, adopter des normes et définir librement les conditions de leur intervention;

Considérant qu'il convient cependant, dans l'intérêt même des personnes handicapées de garantir à celles-ci les interventions les plus adéquates et leur libre choix motivé et justifié;

Considérant, qu'à l'heure actuelle, des personnes handicapées d'une partie contractante bénéficient de l'intervention d'établissements ou services situés sur le territoire desservi par l'autre partie contractante;

— La Région wallonne représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président et en la personne de son Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses attributions;

— La Communauté germanophone représentée en la personne de son Ministre-Président et en la personne de son Ministre ayant la politique des personnes handicapées dans ses attributions;

ont convenu ce qui suit :

*CHAPITRE Ier. — Dispositions générales*

Article 1er. Chaque partie contractante s'engage à garantir le libre choix justifié et motivé des personnes handicapées quant aux établissements et services spécialisés pour leur octroyer des prestations.

Art. 2. Chaque partie contractante ou l'organisme délégué par elle est compétent pour statuer sur les demandes d'intervention et déterminer l'intervention la plus adéquate dans le respect du libre choix visé à l'article 1er.

Art. 3. Pour l'application du présent accord de coopération, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> Parties contractantes : la Région wallonne et la Communauté germanophone.

2<sup>o</sup> Prestations : toute aide ou intervention accordée par l'une ou l'autre des parties contractantes dans le cadre de ses compétences en matière de politique des personnes handicapées.

3<sup>o</sup> Prestations collectives : les prestations accordées à des services, centres ou institutions agréés par l'une des parties contractantes dans le cadre de l'équipement et des infrastructures à l'exception des prestations dans le cadre d'un placement tel que défini au 5<sup>o</sup>.

4<sup>o</sup> Prestations individuelles : les prestations accordées individuellement aux personnes handicapées à l'exclusion des prestations dans le cadre d'un accueil et d'un hébergement.

Sont visés également :

— les compléments de rémunération et les frais de déplacement des personnes handicapées dans le cadre de la formation professionnelle en centre de formation professionnelle;

— les interventions dans les salaires des personnes handicapées employées dans des entreprises publiques ou privées;

— l'allocation versée dans le cadre d'un apprentissage professionnel en entreprise ainsi que les frais de déplacement y afférents.

5<sup>o</sup> Prestations dans le cadre d'un placement : les prestations accordées aux services, centres et institutions agréés par une des parties contractantes en vue de prendre en charge l'accueil ou l'hébergement, la mise au travail en structure protégée ou la formation professionnelle de personnes handicapées ainsi que les prestations accordées individuellement aux personnes handicapées dans le cadre d'un accueil ou d'un hébergement.

Les prestations accordées dans le cadre d'un accueil ou d'un hébergement ne comprennent pas la part contributive versée par les personnes handicapées.

Le montant de cette part contributive est fixé en vertu de la réglementation applicable au centre, service ou à l'institution d'accueil ou d'hébergement.

6<sup>o</sup> Prestations dans le cadre de l'aide précoce et de l'accompagnement :

les prestations accordées par un service d'aide précoce ou un service d'accompagnement.

Ces prestations ne comprennent pas la part contributive versée par les personnes handicapées.

Le montant de cette part contributive est fixé en vertu de la réglementation applicable au service d'aide précoce et d'accompagnement.

*CHAPITRE II. — Prises en charge des prestations*

*Section 1re. — Prestations individuelles*

Art. 4. Chaque partie contractante prend en charge les prestations individuelles suivant les principes suivants :

— en ce qui concerne la Région wallonne, en vertu de la législation applicable sur le territoire de la région de langue française;

— en ce qui concerne la Communauté germanophone, en vertu de la législation applicable sur le territoire de la région de langue allemande.

*Section 2. — Prestations collectives*

Art. 5. Chaque partie contractante prend en charge les prestations collectives suivant les principes suivants :

— en ce qui concerne la Région wallonne, en vertu de la législation applicable sur le territoire de la région de langue française;

— en ce qui concerne la Communauté germanophone, en vertu de la législation applicable sur le territoire de la région de langue allemande.

*Section 3. — Prestations effectuées dans le cadre d'un placement, de l'aide précoce et de l'accompagnement*

Art. 6. Chaque partie contractante s'engage à accepter, dans les institutions et services agréés par elle, les placements décidés par l'autre partie contractante. Elle s'engage également à permettre l'accès aux services d'aide précoce et d'accompagnement en vertu du même principe. L'autre partie contractante rembourse à la partie contractante les prestations effectuées dans le cadre du placement ainsi que celles découlant de l'accès aux services d'aide précoce ou d'accompagnement.

Les remboursements des prestations visées à l'article 3, 5°, s'effectuent sur base de la réglementation applicable à l'institution ou service qui en dépend.

Les remboursements des prestations visées à l'article 3, 6°, s'effectuent sur base d'un prix moyen par personne calculé trimestriellement et établi en divisant le montant des frais de fonctionnement et de personnel par le nombre de personnes ayant eu accès à ces services pendant la même période.

A cette fin, chaque partie contractante adresse à l'autre un relevé des montants dus à la fin de chaque trimestre.

Chaque partie contractante contrôle les modalités du placement sur son territoire, elle s'engage à informer l'autre partie contractante de tout problème lié à un placement effectué par l'autre partie contractante.

*CHAPITRE III. — Coopération*

Art. 7. Il est créé une Commission de coopération composée paritairement de six membres désignés à raison de trois membres par chaque Gouvernement des parties contractantes dont au moins un fonctionnaire dirigeant des organismes compétents pour la politique des personnes handicapées et un représentant du Ministre qui a la politique des personnes handicapées dans ses attributions.

Cette commission est chargée de veiller à la bonne application du présent accord de coopération.

Elle arrête son règlement d'intérieur et le soumet pour approbation aux Ministres.

Art. 8. Les administrations ou les organismes compétents se communiquent réciproquement les demandes d'intervention susceptibles d'entraîner leur intervention sur base du présent accord de coopération.

Art. 9. La commission de coopération est chargée de veiller à ce que l'admission des personnes handicapées relevant d'une partie contractante dans un centre, service ou institution relevant de l'autre partie contractante soit réalisée de la manière la plus adéquate et ne soit pas préjudiciable aux personnes handicapées de l'autre partie contractante. A cet effet, chaque partie contractante peut, après concertation avec l'autre partie contractante, adopter des mesures visant à sauvegarder les droits des personnes handicapées relevant de sa compétence.

Art. 10. Les parties contractantes se communiquent réciproquement des informations sur les mesures qu'elles adoptent dans les différents domaines en faveur des personnes handicapées.

*CHAPITRE IV. — Dispositions transitoires*

Art. 11. Chaque partie contractante s'engage à procéder au réexamen des demandes introduites depuis le 1er janvier 1994, ayant fait l'objet d'un refus sur base des dispositions adoptées par elle et susceptibles d'être prise en charge sur base du présent accord de coopération.

Art. 12. Par dérogation à l'article 6 et à titre transitoire, les parties contractantes continuent à prendre en charge les prestations qu'elles accordent à des personnes handicapées domiciliées sur le territoire de l'autre partie contractante dans des institutions et services situés sur le territoire relevant de sa compétence.

1° en vertu des décisions prises par le Fonds national de Reclassement social des personnes handicapées sur base de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés et de ses arrêtés d'exécution;

2° en vertu des décisions prises par le Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées qui sont antérieures au 1er janvier 1995 et qui ont été prises dans le cadre d'une procédure de reclassement social établie sur base des dispositions de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés et de ses arrêtés d'exécution;

3° en vertu des décisions de placement de personnes handicapées dans une institution visée à l'article 3, § 1 de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de Soins médico-socio-pédagogique pour handicapés, et qui ont été prises en la matière en vertu des demandes introduites avant le 1er janvier 1995 par les gouverneurs de province.

4° en vertu des décisions prises par l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale soit en vertu des dispositions de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des personnes handicapées et de ses arrêtés d'exécution soit en vertu du décret du 19 juin 1990 portant création de l'Office susvisé.

Cette prise en charge est maintenue tant que la décision qui la fonde reste en vigueur ou n'est pas revue.

Art. 13. Le présent accord entre en vigueur dès son approbation par les Conseils des parties contractantes. Chaque partie contractante informe l'autre partie contractante de cette approbation.

Art. 14. La révision du présent accord pourra être demandée par chacune des parties contractantes.

Art. 15. Les litiges qui surgissent entre les parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord sont tranchés par une juridiction, telle que visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 telle que modifiée.

Bruxelles le 10 avril 1995, en deux exemplaires originaux dont un en langue française et un en langue allemande.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
J. MARAITE

Le Ministre chargé des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[S - C - 9687]

#### Bestuur strafinrichtingen. — Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 4 augustus 1996 zijn benoemd :

Tot Ridder in de Leopoldsorde :

De heren :

Callewaert, André, aalmoezenier bij het penitentiair complex te Brugge (8.4.1994);

Delfortrie, Jacques, geneesheer bij de gevangenis te Verviers (15.11.93);

Lejeune, Maurice, aalmoezenier bij de gevangenis te Doornik (15.11.1993);

Pandelaers, André, directeur 2e klasse bij de strafinrichting te Merksplas (15.11.1993);

Peeters, Josephus, bestuurschef bij de gevangenis te Turnhout (15.11.1993);

Rivière, José, geneesheer bij de gevangenis te Doornik (8.4.1994);

Snels, Jan, bestuurschef bij de Rijksweldadigheidskolonie te Wortel (15.11.1994);

Stas, Luc, directeur 2e klasse bij het penitentiair complex te Brugge (15.11.1994);

Verschuieren, Guido, directeur 2e klasse bij de centrale gevangenis te Leuven (8.4.1994).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Zij nemen vanaf de datum tegenover hun naam vermeld hun rang in de Orde in.

Tot Ridder in de Kroonorde :

De heren :

Boxus, Pierre, geneesheer bij het penitentiair schoolcentrum te Marneffe (8.4.1994);

Nolens, Jean-Pierre, geneesheer bij de gevangenis te Hasselt (8.4.1994);

Saelens, Christiaan, aalmoezenier bij het penitentiair complex te Brugge (8.4.1994);

Thone, Willy, bestuurschef bij de strafinrichting te Merksplas (8.4.1994).

De Gouden Palmen der Kroonorde zijn verleend aan :

De heren :

Bluekens, Ludovicus, gepensioneerd kwartierchef bij de strafinrichting te Merksplas (8.4.1994);

Gilissen, Jean, gepensioneerd eerstaanwezend bewaarder bij de gevangenis te Vorst (8.4.1994);

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[S - C - 9687]

#### Administration des établissements pénitentiaires Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 4 août 1996 sont nommés :

Chevalier de l'Ordre de Léopold :

MM. :

Callewaert, André, aumônier au complexe pénitentiaire de Bruges (8.4.1994);

Delfortrie, Jacques, médecin à la prison de Verviers (15.11.93);

Lejeune, Maurice, aumônier à la prison de Tournai (15.11.1993);

Pandelaers, André, directeur de 2e classe à l'établissement pénitentiaire de Merksplas (15.11.1993);

Peeters, Josephus, chef administratif à la prison de Turnhout (15.11.1993);

Rivière, José, médecin à la prison de Tournai (8.4.1994);

Snels, Jan, chef administratif à la colonie de bienfaisance de l'Etat de Wortel (15.11.1994);

Stas, Luc, directeur de 2e classe au complexe pénitentiaire de Bruges (15.11.1994);

Verschuieren, Guido, directeur de 2e classe à la prison centrale de Louvain (8.4.1994).

Ils porteront la décoration civile.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Boxus, Pierre, médecin au centre pénitentiaire école de Marneffe (8.4.1994);

Nolens, Jean-Pierre, médecin à la prison de Hasselt (8.4.1994);

Saelens, Christiaan, aumônier au complexe pénitentiaire de Bruges (8.4.1994);

Thone, Willy, chef administratif à l'établissement pénitentiaire de Merksplas (8.4.1994).

Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

MM. :

Bluekens, Ludovicus, chef de quartier pensionné à l'établissement pénitentiaire de Merksplas (8.4.1994);

Gilissen, Jean, surveillant principal pensionné à la prison de Forest (8.4.1994);